

## Addio sogni di gloria

Marcella Rivi

Quando ragazzi felici andavamo alla scuola,  
con la cartella a tracolla ed in tasca la mela,  
per il futuro avevamo un vestito di gala...  
Quante speranze di gloria, di celebrità!  
Ma inesorabile il tempo tracciava il cammino,  
e a testa china anneghiamo nel nostro destino!

Addio, sogni di gloria!  
Addio, castelli in aria!  
Guardo con sordo rancore la mia scrivania,  
cerco scacciare, ma invano, la monotonia.  
Addio, anni di gioventù,  
perché non ritornate più?  
Sono una foglia d'autunno che nella tormenta  
teme il grigiore dei giorni, l'inverno paventa!  
La donna sincera aspettai...  
compagna dei sogni miei...  
ma invano cercai, cercai.  
Amore anche tu dove sei?  
Addio, sogni di gloria!  
Addio, castelli in aria!  
Prendo la penna e continuo la doppia partita,  
faccio una macchia d'inchiostro, mi treman le dita.

Meglio tacer le memorie, o vecchio cuor mio...  
Sogni di gloria, addio!

## さらば栄光の夢

マルチェッラ・リーヴィ

幸せな少年だった頃はポケットにリンゴを忍ばせ  
カバンを肩からさげて学校に行っていた  
将来のための晴れ着も持っていた...  
たくさんの栄光と名声の夢!  
けれども時は容赦無く流れ  
頭<sup>こゝべ</sup>を垂れて運命の中に飲まれていく!

さようなら、栄光の夢たち!  
さようなら、空想のお城たち!  
恨めしい思いで仕事机を見ながら  
退屈な日々をうっちゃろうと無駄にあがく  
さようなら、青春の日々  
なんでもう戻ってこないんだ?  
俺は吹雪の中で灰色の日々と冬を恐れる  
秋の葉っぱ  
誠実な女を待っていた...  
俺の夢の連れ合いを...  
でも無駄に探し続けた  
愛よ、お前もどこにいるんだ?  
さようなら、栄光の夢たち!  
さようなら、空想のお城たち!  
ペンを取り簿記を続けながら  
インクのシミを作り、指は震える

思い出はしまっておいた方がいい 年老いた俺の心よ  
栄光の夢たちよ、さようなら!